



"FAITH. FAMILY. COMMUNITY."

HOLY TRINITY GREEK ORTHODOX CHURCH

Our Mission: "To proclaim and live the Orthodox Christian Faith
in its fullness as faithful members of the Body of Christ."

Reverend Father John Touloumes, *Proistamenos*
Reverend Father Radu Bordeianu, *Assistant Priest*



985 Providence Boulevard · Pittsburgh, PA 15237 · 412-366-8700 · Fax: 412-366-8710 · www.HolyTrinityPgh.org · office@HolyTrinityPgh.org

WELCOME TO HOLY TRINITY CHURCH!

WEEKLY BULLETIN – SUNDAY, JULY 6, 2025

Hours: Orthros 8:15 am / Divine Liturgy 9:30 am

TODAY'S SCRIPTURE READINGS

Epistle Reading

St. Paul's Letter to the Romans 6:18-23

Ἀδελφοί, ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ. Ἀνθρώπινον λέγω διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν· ὥσπερ γὰρ παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν. Ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ. Τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε; Τὸ γὰρ τέλος ἐκείνων θάνατος. Νυνὶ δὲ ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, δουλωθέντες δὲ τῷ θεῷ, ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν, τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον. Τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

Brethren, having been set free from sin, you have become slaves of righteousness. I am speaking in human terms, because of your natural limitations. For just as you once yielded your members to impurity and to greater and greater iniquity, so now yield your members to righteousness for sanctification. When you were slaves of sin, you were free in regard to righteousness. But then what return did you get from the things of which you are now ashamed? The end of those things is death. But now that you have been set free from sin and have become slaves of God, the return you get is sanctification and its end, eternal life. For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

Gospel Reading – Fourth Sunday of Matthew Matthew 8:5-13

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσελθόντι δὲ αὐτῷ εἰς Καπερναοὺμ προσῆλθεν αὐτῷ ἑκατόνταρχος παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων· Κύριε, ὁ παῖς μου βέβληται ἐν τῇ οἰκίᾳ παραλυτικός, δεινῶς βασανιζόμενος. καὶ λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· ἐγὼ ἐλθὼν θεραπεύσω αὐτόν. καὶ ἀποκριθεὶς ὁ ἑκατόνταρχος ἔφη· Κύριε, οὐκ εἰμὶ ἰκανὸς ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς· ἀλλὰ μόνον εἰπέ λόγῳ, καὶ ἰαθήσεται ὁ παῖς μου. καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν, ἔχων ὑπ' ἐμαυτὸν στρατιώτας, καὶ λέγω τούτῳ, πορεύθητι, καὶ πορεύεται, καὶ ἄλλῳ, ἔρχου, καὶ ἔρχεται, καὶ τῷ δούλῳ μου, ποιήσον τοῦτο, καὶ ποιεῖ. ἀκούσας δὲ ὁ Ἰησοῦς ἐθαύμασε καὶ εἶπε τοῖς ἀκολουθοῦσιν· ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ τοσαύτην πίστιν εὑρον. λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι πολλοὶ ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν ἔξουσιν καὶ ἀνακλιθήσονται μετὰ Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν, οἱ δὲ υἱοὶ τῆς βασιλείας ἐκβληθήσονται εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων. καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς τῷ ἑκατοντάρχῳ· ὕπαγε, καὶ ὡς ἐπίστευσας γενηθήτω σοι. καὶ ἰάθη ὁ παῖς αὐτοῦ ἐν τῇ ᾠρᾷ ἐκείνῃ.

At that time, as Jesus entered Capernaum, a centurion came forward to him, beseeching him and saying, "Lord, my servant is lying paralyzed at home, in terrible distress." And he said to him, "I will come and heal him." But the centurion answered him, "Lord, I am not worthy to have you come under my roof; but only say the word, and my servant will be healed. For I am a man under authority, with soldiers under me; and I say to one, 'Go,' and he goes, and to another, 'Come,' and he comes, and to my slave, 'Do this,' and he does it." When Jesus heard him, he marveled, and said to those who followed him, "Truly, I say to you, not even in Israel have I found such faith. I tell you, many will come from east and west and sit at table with Abraham, Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven, while the sons of the kingdom will be thrown into the outer darkness; there men will weep and gnash their teeth." And to the centurion Jesus said, "Go; be it done for you as you have believed." And the servant was healed at that very moment.

SAINTS AND FEASTS COMMEMORATED TODAY

- Fourth Sunday of Matthew
- St. Sisoës, the Great
- St. Juliana, the Virgin-martyr
- Sts. Archippus, Philemon and Onesimus
- Sts. Loukia the Virgin-martyr, Rixios, and the 24 Companion Martyrs

APOLYTIKION AND KONTAKION HYMNS SUNG AT THE SMALL ENTRANCE

Resurrectional Apolytikion in the Third Tone (Page 52)

Let the heavens rejoice and the earth be glad, for the Lord has shown the power of His reign; He has conquered death by death, and become the first born of the dead. He has delivered us from the depths of Hades; and has granted to the world great mercy.

Apolytikion of Holy Trinity Church (Page 75)

English: Blessed are You, O Christ our God, Who has shown forth the fishermen to be most wise by sending down upon them the Holy Spirit. And through them, You drew the world into Your net. O merciful One, glory to You!

Greek: Ευλογητός ει Χριστέ, ο Θεός ήμων, ο πανσόφους τους αλιείς αναδείξας, καταπέμψας αυτοίς το Πνεύμα το άγιον, και δι' αυτών την οικουμένην σαγηνεύσας, φιλάνθρωπε, δόξα σοι.

Phoenetics: Ev-lo-yi-tos i Hri-ste o The-os i-mon. O Pan-so-fous tous a-li-is a-na-di-xas ka-ta-pemp-sas af-tis to Pnev-ma to A-yi-on, ke di af-ton tin i-kou-men-in sa-i-nef-sas, fi-lan-thro-pe, do-xa si.

Kontakion of the Theotokos (Page 54)

A protection of Christians unshameable, Intercessor to our Holy Maker, unwavering; reject not the prayerful cries of those who are in sin. Instead, come to us for you are good; your loving help bring unto us who are crying in faith to you: Hasten to intercede and speed now to supplicate, as a protection for all time, Theotokos, for those who honor you.

PARISH NEWS AND EVENTS

TODAY'S EVENTS AND ACTIVITIES

"Open Table Sunday" Hospitality Hour Today - Thank You!

Thank you to all of those who have contributed to the "Open Table Sunday" Hospitality Hour today! Please place your ready-to-share plated items on the table located in the Gallery on your way into Liturgy. Please stay for a few moments afterwards and offer to help with clean-up.

UPCOMING EVENTS AND ANNOUNCEMENTS

Upcoming Greek Dance Troupe Practice Schedule

Our Dance Troupe has begun practicing in preparation for their festival performances. If you have any questions, please reach out to Victoria (412.496.9128) or Eleni (412.953.3699). The groups are as follows: HOPE- 5 years old-2nd grade, JOY-3rd grade to 6th grade, GOYA 7th grade-12th grade. The practice schedule is below.

- | | |
|--|--|
| • TODAY, Sun, July 6: HOPE, Hospitality Hour | • Sun, July 20: ALL Groups, Hospitality Hour |
| • Thurs, July 10: HOPE, 6pm | • Wed, July 23: JOY & GOYA, 6pm |
| • Sun, July 13: ALL Groups, Hospitality Hour | • Sun, July 27: JOY & GOYA, Hospitality Hour |
| • Wed, July 16: HOPE 5pm/JOY & GOYA 6pm | |

Father John Away through July 15

Father John will be away through July 15 to serve at two weddings in Greece and take some personal time in between. One of the important lessons learned by both Father John and the community during his sabbatical was the importance of clergy taking real time away for renewal and recharging. That lesson has carried forward with life-long impact and many long-term benefits, so while Father John is away, he will not be available via phone or email, and all our parishioners are asked to refrain from contacting him to allow this time to be a true renewal (between weddings, anyway!) rather than just another working time away from the office and always on call. In Father John's absence, Father Radu Bordeianu (FrRadu@HolyTrinityPgh.org) will be offering liturgical services and fulfilling urgent pastoral care needs. Please see him

following services regarding personal matters or contact our Office Administrator, Mary Portellos (412-366-8700 or office@HolyTrinityPgh.org) with any clergy requests, including memorials and sacraments. For clergy emergencies only, call 412-366-8700 and select option "2". For all other office matters, including facilities scheduling, Bulletin and email announcements for ministry events, please contact Mary Portellos (see above) as usual. For Parish Council and other administrative matters, please contact our Parish Council President, Anthony Balouris (pcpresident@HolyTrinityPgh.org). For all other needs, please contact the ministry or organizational leader directly or pass your request through the Church Office. Thank you for your cooperation and understanding!

Metropolis of Pittsburgh – Scholarships Available

The Greek Orthodox Metropolis of Pittsburgh is pleased to announce that applications are now open for multiple scholarships available to students pursuing higher education. These scholarships aim to support students of the Metropolis who demonstrate academic excellence, financial need, and a commitment to their faith and community. Visit pittsburgh.goarch.org and scroll down to "New Application for Metropolis Scholarships".

FESTIVAL COOKING!

Please join us as we come down the homestretch in preparing delicious food for our 2025 TASTE OF GREECE Festival! The key to finishing our cooking day goals is to have 30-35 volunteers each time - why not be one of them!

- Wed, July 16, 9am-9pm – SOUZOUKAKIA

[July 19] Nativity of the Theotokos Monastery – Prophet Elias Feast Day

Gerontissa Theophano and the Sisters of the Nativity of the Theotokos Monastery invite you to attend the Feast Day services of the Prophet Elias on Saturday, July 19, beginning at 9:00am; Hours, Divine Liturgy and Lunch to follow. Home-made pastries, frappes and items made by the sisters will also be available for purchase. Please RSVP, so that the Monastery can provide adequate hospitality, via email at: info@NativityoftheTheotokosMonastery.org or by phone at 724-352-3999. Visitors should be dressed modestly for all visits to the Monastery (121 St Elias Ln, Saxonburg, PA 16056).

[July 26] St. Anthony's Annual Summer Picnic

All are invited to attend St. Anthony's Annual Summer Picnic on Saturday, July 26. Orthros will begin at 9:00am followed by Divine Liturgy at 10:00am. Following services there will be a Summer Picnic Luncheon featuring Grilled Souvlaki and delicious homemade Greek foods. St. Anthony's Greek Orthodox Church is located at 424 Miller Ave, Clairton, PA 15025. (Note: Saint Anthony's in Clairton is a dormant parish that has been taken under the wing of Holy Trinity Church. They open only twice a year: Saint Anthony's feast day in January and once in the summer, when they hold a parish picnic. Father John is the only priest offering services there. Some of our parish families have historic connections to this, the only Saint Anthony parish in our Metropolis. Please consider joining us for Liturgy and the picnic on Saturday, July 26th.

[Aug 28-31] Holy Trinity's Taste of Greece

Please mark Labor Day Weekend, Thursday, August 28, through Sunday, August 31 on your calendar for our next "Taste of Greece" festival. The Festival Committee is asking everyone, new members and old hands, young and young at heart, to pledge a donation of their time and talents so that we can continue to grow both the success of the festival and the fellowship with all our Holy Trinity church family members!

Festival Aprons – Place Your Order Now!

Show your Holy Trinity spirit by wearing a festival apron while you work! Royal blue aprons, embroidered with our festival logo, are available in two lengths. The regular length apron (31") is \$18 and the extra-long length (34") is \$21. Aprons can be monogrammed with your name for an additional \$4. To receive your apron in time for the festival, your order must be placed by Sunday, Aug. 17th. Please contact Paula Valliant at paulavalliant@gmail.com to place your order.

Festival Ads Available: Space is Waiting for You!

The Festival Ad Book is back and it's looking for your support. Please consider placing a business ad or a personal/family listing. Ads start at \$175 for a quarter-page and go to \$550 for a full-page, with premium color pages also available at higher prices. A patron line is available for only \$50. Application Forms were included in the June-August edition of the Herald and can also be found at the church office window. Please be sure to share them with your favorite business establishments and ask them to support our church! For more information, please email FestivalAds@HolyTrinityPgh.org

Note for Summer Travel – Easy Way to Find the Nearest Orthodox Church!

Where we travel, whenever we go, we take our faith with us, for as it says in the Psalms, "God is with us!" Keeping that in mind, please remember to plan ahead and check for the location of the nearest Orthodox Christian Church if you will

be staying over a Sunday. There are two great web sites to check: our own Archdiocese (www.goarch.org) and Orthodoxy in America (www.OrthodoxyInAmerica.org), a multi-jurisdictional listing of all Orthodox parishes. Also, for major trips such as overseas travels, please feel free to stay following antidoron and ask Father John or Father Radu to offer a special blessing to your family for your travels. Remember, "God is with us" always. Let's not forget to invite Him!

In the Hospital? Home-Bound? Please let the Church Office know!

In today's age of information privacy, churches are not notified when parishioners are admitted to hospitals, nursing homes or other care facilities. Both those facilities and your church depend on having the church notified by a friend or family member so that pastoral care and outreach can be offered. The same goes for those homebound. If you or any of your loved ones are in any of these situations, please contact the Church Office at 412-366-8700 to request a visit from our priests or our wonderful Visitation Ministry. Also, interested in helping reach out to fellow parishioners in those situations? Please contact Amy Armanious at visitation@HolyTrinityPgh.org.

Weekly Offering Envelopes

If you are not currently receiving packets of weekly offering envelopes mailed directly to your home address each month, and would like to receive them, please contact the church office to submit a request. Also, if you are already receiving monthly offering envelopes and would prefer not to receive them, please let us know. Kindly reach out to Mary at Office@HolyTrinityPgh.org or call 412-366-8700.

Stewardship 2025 – We Reached the Summit – Let's Be Sure Not to Slide Back Down!

This year, let's maintain and grow as our theme for 2025 calls us to be "Stewards of God's Blessings." Have you submitted your 2025 pledge yet? Whether new or renewing your pledge, there are two ways: 1) Use a 2025 Stewardship pledge card or 2) Go online to your Holy Trinity Realm account (see below) at HolyTrinityPgh.org/pledge. And there are many ways to give: in person via cash; in person or by mail via check; online at HolyTrinityPgh.org/give; via text by texting HOLYTRINITYPGH to 73256; via the Realm app on your phone; and the giving kiosk in the Narthex. Remember, "Stewardship Independence" is not a one-time goal; it is a lifetime commitment to keep Holy Trinity Church vibrant, growing and bearing witness to Holy Orthodoxy for all!

Welcome, Holy Trinity Guests!

We welcome all our guests to Holy Trinity Church today, whether as visitors from out of town, family members joining others here for worship today or even soon-to-be members here for the first time. No matter what the reason the Holy Spirit brought you here today, we welcome you with open arms and hearts filled with the love of Christ. Please help us welcome you by signing in at the hospitality table in the Narthex, where you will be presented with a yellow lapel Cross to help us know that you're here. And please be sure to stay and enjoy our after-Liturgy Hospitality Hour!

About Receiving Holy Communion in the Orthodox Church

We welcome all who have come to worship with us today. Whether you are an Orthodox Christian, an inquirer to the faith or a first-time guest in an Orthodox Church, we are pleased to have you with us and thankful for the opportunity to share and bear witness to this ancient and timeless Faith. **In accordance with the holy canons and traditions of the Church, please note that Holy Communion and the other Holy Mysteries (Sacraments) are received only by those who are baptized and chrismated (confirmed) Orthodox Christians who have properly prepared** through prayer, fasting and confession. All others are invited receive the antidoron (blessed bread) and a blessing from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy. Please also join our parish family for Hospitality Hour and allow us to meet and welcome you. Interested in joining or learning more about the Orthodox Christian Faith? Please see one of our priests or complete a visitor's card today! **How to receive:** Please remember the following helpful hints aimed at helping to preserve the solemnity and safety of the Holy Mystery. Anyone wearing lipstick should remove it before receiving. Be sure to offer your baptismal name to priest before receiving. Please take great care that the red cloth held by the acolytes (you should not hold it) is fully under your chin, then **use the centuries-old practice of receiving: please fully open your mouth, then gently close your lips to make sure the Holy Gifts are securely in your mouth and so that none of the holy and precious Body and Blood of Christ is accidentally spilled.** Thank you for your cooperation, and may God have mercy on us all!

Upcoming Memorials: July 13: Peter Georgiadis (13 years) and Mary Georgiadis (11 years); July 20: Peter Abdo (5 years), Peter and Angela Kostopolos, Father John Kostopolos and Presvytera Louella Kostopolos, William Kostopolos and Angeline Kostopolos